

Санкт-Петербургский государственный университет

Ян Мэнцзе

Выпускная квалификационная работа

Грамматическая функция звукоподражаний в английском художественном тексте (на примере романа Ф.С. Фицджеральда «Великий Гетсби»)

Уровень образования: бакалавриат
Направление 45.03.01 «Филология»
Основная образовательная программа СВ.5040.
«Английский язык и литература»
Профиль «Английский язык и литература»

Научный руководитель:
доцент, кафедра иностранных
языков и лингводидактики,
Седёлкина Юлия Георгиевна

Рецензент:
ассистент, кафедра иностранных
языков Санкт-Петербургского
государственного электро-
технического университета
"ЛЭТИ",
Мальшева Валерия Николаевна

Санкт-Петербург
2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫЕ ЕДИНИЦЫ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ НАУКЕ.....	6
1.1 Характеристика английской звукоподражательной лексики.....	6
1.2 Грамматическая функция английских звукоподражаний.....	11
1.2.1 Система частей речи в английском языке.....	11
1.2.2 Грамматико-морфологические характеристики звукоподражания.....	16
1.2.3 Грамматико-синтаксические функции звукоподражания.....	20
ВЫВОД ПО ГЛАВЕ I.....	25
ГЛАВА II. ГРАММАТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ И АНАЛИЗ ЗВУКОПОДРАЖАНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ.....	26
2.1 Звукоподражательная лексика в романе Ф. С. Фицджеральда «Великий Гетсби».....	26
2.2 Анализ грамматической функции звукоподражания в романе Ф. С. Фицджеральда «Великий Гетсби».....	36
2.2.1 Грамматическая функция звукоподражания в системе частей речи.....	36
2.2.2 Синтаксическая роль звукоподражания в предложении.....	40
ВЫВОД ПО ГЛАВЕ II.....	44
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	46
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	48
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ.....	51
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ.....	51
ПРИЛОЖЕНИЕ 1.....	53
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	64

ВВЕДЕНИЕ

Как один из лучших романов конца 20 века, «Великий Гэтсби» внес выдающийся вклад в американскую литературу. В то же время особенно заметно использование автором Ф. Скоттом Фицджеральдом звукоподражания в своих романах. Звукоподражательная лексика (ономатопы) используется для передачи звукового признака денотата фонетическими средствами языка. Она широко используется как в повседневном общении, так и в литературе, делая язык более ярким и живым. Эта лексика используется как в устной, так и в письменной речи. Особенно важную роль звукоподражание играет в литературных произведениях при описании предметов, передачи звукового ряда, выделении характеристик и эмоционального настроения персонажей.

В связи с этим объектом настоящего исследования являются звукоподражания, которые употребляются в романе «Великий Гэтсби». Изучение грамматической функции в основном делится на два аспекта: морфологический и синтаксический. Изучение морфологической функции звукоподражания в основном сосредоточено на изучении его части речи. Исследование синтаксической функции звукоподражания является в основном его членами предложения. Исследование грамматической функции звукоподражания помогает лучше понять роль звукоподражания в тексте, что облегчает анализ и разбор литературных произведений.

Актуальность исследования грамматической функции звукоподражаний подтверждается также тем, что они широко используются в литературных произведениях и понимание их синтаксических и морфологических характеристик поможет как при анализе этих произведений, так и при их переводе.

Цель настоящей работы – на материале звукоподражательной лексики, собранной методом сплошной выборки из романа Ф. С. Фицджеральда

«Великий Гетсби» изучить грамматическую функцию звукоподражания как в синтаксическом, так и в морфологическом аспекте.

В работе решается следующий ряд **задач**:

- 1) изучить лингвистическую природу ономапов в английском языке;
- 2) проанализировать текст романа Ф. С. Фицджеральда «Великий Гетсби» с целью сбора корпуса материала;
- 3) провести качественный и количественный анализ корпуса материала с целью выявления грамматической функции ономапов в тексте романа;
- 4) интерпретировать полученные результаты.

Материалом исследования послужили 179 случаев использования Ф. С. Фицджеральдом ономапов в его романе «Великий Гетсби».

В работе использовались следующие **методы исследования**: описательно-аналитический, классификационный, методы компонентного и количественного анализа.

Структура работы определяется поставленными целями и задачами. Дипломная работа, общим объёмом 52 страница, состоит из введения, двух глав с выводами к каждой из них, заключения, списка использованной литературы, списка источников, списка сокращений и приложения. Во введении обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются основные цели и задачи исследования.

Первая глава посвящена обзору научных исследований английских звукоподражательных единиц и их месту в системе частей речи. Особое внимание в главе уделяется характеристике английской звукоподражательной лексики, системе частей речи в английском языке, грамматико-морфологическим характеристикам английских ономапов и их грамматико-синтаксической роли в предложении.

Вторая глава посвящена анализу звукоподражательной лексики в романе Ф. С. Фицджеральда «Великий Гетсби» с точки зрения ее грамматической

функции. Особое внимание в главе уделяется анализу классификации типов звукоподражаний, функции описания предметов и выражения определенных эмоций.

В Заключении излагаются основные результаты и подводятся общие итоги исследования.

ГЛАВА I

ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫЕ ЕДИНИЦЫ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ НАУКЕ

1.1 Характеристика английской звукоподражательной лексики

Для того чтобы выделить в английском художественном тексте звукоподражательную лексику для дальнейшего анализа, необходимо иметь четкое представление о ее сущности и отличительных признаках в английском языке. Для этого рассмотрим существующие точки зрения и классификации звукоподражательной лексики.

Звукоподражание, также известное как ономотопея, — это фонетическое уподобление звукам живой и неживой природы в речи человека [Садовникова, Леонтьева, 2017]. Например, *meow-meow* (мяу-мяу), *bow-wow* (гав-гав), *ding-ding* (динь-динь) и другие. М. А. Флакман утверждает, что «звукоподражание — это закономерная произвольная фонетически мотивированная связь между фонемами слова и лежащим в основе номинации звуковым (акустическим) признаком денотата (мотивом)» [Флакман, 2016: 11].

Китайский лингвист Й. Лю читает, что звукоподражание — это слово, имитирующее природные звуки, например, звуки животных, или восприятие человеком звуков окружающих предметов [Лю: ЭР].

Эти различные точки зрения сходятся на том, что звукоподражания — это слова, в которых присутствует произвольная связь между фонетической формы слова и звуками в окружающей действительности.

Английские звукоподражания классифицируются по различным признакам. П. И. Григорьева и Д. О. Березуцкая считают, что классификация звукоподражаний может опираться на тип источника звука и включает 5 групп:

- (1) Имитация звуков, исходящих от человека: *cough* (кашлять), *yell* (кричать);
- (2) Имитация голосов птиц: *tweet*, *chirp* (щебетать);

- (3) Имитация звуков, издаваемых животными: *too* (мычать), *quack* (крякать);
- (4) Имитация природных звуковых явлений или звуков, издаваемых неодушевленными предметами: *rat-tat-tat* (тра-та-та), *knock* (стучать);
- (5) Смешанные звуки: *zzz*, (имитация звука глубокого дыхания спящего человека или животного) [Григорьева, Березуцкая, 2017].

По мнению Воронина, звуковые денотаты делятся на 3 типа: удар, неудар и диссонанс. Удары, как механические, так и акустические (например, сильные звуковые волны от взрыва), могут вызвать вибрацию резонатора, что приведет к возникновению резонаторного тона. Например, *tat* (там), *tick* (тик), *pop* (чмокать). Неудар может рассматриваться как «сверхбыстрая» последовательность ударов - ударов, которые происходят так быстро, что наш орган слуха не успевает улавливать отдельные импульсы и объединяет их в единый звук для нас. Например, *boom* (греметь), *zzz* (жужжание), *hiss* (шипение). С акустической точки зрения диссонансы можно рассматривать либо как быструю последовательность ударов, либо как серию прерывистых неударов; тем не менее, уникальная природа их звука заставляет их классифицировать как отдельный класс звуков - где-то между ударами и неударами. Например, *roar* (рёв), *bark* (лаять), *drum* (барабанить) [Воронин, 2004].

С. В. Воронин классифицировал английские звукоподражания на основе их фонетических характеристик. По его мнению, английские ономотопеи делятся на 5 классов:

1) Инстанты имитируют очень короткий, мгновенный звук, например, стук, хлопок и т.п. Структура инстанта включает краткий гласный между согласными, чаще всего это /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/. Например, *pop* (чмокать), *tap* (стучать), *chop* (рубить), *chack* (сжимать).

2) Континуанты имитируют длинные, непрерывные звуки, например, *too-too* (*ту-у-ту-у*). Такие слова обычно содержат долгий гласный корня: /i:/, /æ/, /u:/, /ɔ:/, /ɑ:/, /ə:/. Например, *beer* (*писк*), *buzz* (*жужжание*), *hiss* (*шипеть*).

3) Фреквентативы имитируют очень быструю серию диссонирующих звучаний. Самая важная фонема - вибрант /r/. Фреквентативы, также называемые ономатопами-диссонансами, часто представляют собой две или более непродолжительных звуковых частотных полос. Например, *chirp* (*чирикнуть*), *burl* (*шептать про себя*), *creak* (*скрипеть*) [Там же].

4) Инстанты-континуанты имитируют звукоподражаний смешанного типа, включающих удар с последующим или предшествующим неударом (тоном или шумом). [Флакман, 2016]. Например, *flap* (*хлопать*), *slump* (*надать*).

5) Фреквентативы квазиинстанты-континуанты имитируют смешанные звучания, включающие все три типа звучания: удар, неудар и диссонанс. Фонемная структура этого типа включает вибрант /r/ (детерминант диссонанса), смычные согласные (детерминант удара), щелевые согласные (детерминант шума) а также долгие гласные и сонанты (детерминанты неудара). Например: *flirt* (*порывисто ударять*), *thrum* (*бренчать*), *tramp* (*ступать тяжело*) [Воронин, 2004].

В ходе языковой эволюции происходит постепенная утрата иконической связи между фонетической формой звукоподражательного слова и его акустическим значением, получившая название деиконизации. М. А. Флакман выделила 5 стадий деиконизации, включая нулевую:

- 1) На нулевой стадии деиконизации находятся междометия, состоящие из фонем, которых нет в первичном фонематическом инвентаре языка. Например, *ough* (*ох*).

- 2) На первой стадии деиконизации находятся несистемные междометия, которые еще не подверглись фоносемантически значимыми регулярными фонетическими изменениям. Например, *zzz* (жужжащий звук).
- 3) На второй стадии деиконизации находятся слова, которые были включены в языковую систему с сохранением своего первоначального значения и не претерпевшие существенных изменений фонемной формы. Например, *crunch* (хрустеть).
- 4) На третьей стадии деиконизации находятся два типа слов. Это либо слова, которые подверглись одному или нескольким фоносемантически значимым изменениям в процессе фонетической эволюции, носохранившие хотя бы одно «первичное» звуковое этимологическое значение. Например, *laugh* (смеяться). Или это слова, которые сохранили свою первоначальную форму, но утратили свое первоначальное звуковое значение в результате семантической эволюции. Например, *bib* (передник, нагрудник), изначально «пить» от латинского языка «*bibere*».
- 5) На четвертой стадии деиконизации находятся слова, которые утратили как свое первоначальное значение, так и свою первоначальную форму. Например, *bug* (жук), изначально «что-то пугающее, пугало» от среднеанглийского слова «*bugge*» [Флакман, 2016].

Английские звукоподражания имеют 3 специфических признака:

- 1) Приоритет аудиального восприятия, например: *knock* (стучать), *roar* (рычать), *hiss* (шипеть).
- 2) Грамматическая специфичность и узнаваемость вследствие:
 - перехода одной части речи в другую по конверсии, например: a *ding-dong* (n) - to *ding-dong* (v) (динг-донг);
 - относительно небольшого количества флексий и аффиксных структур, например:
Items pop up on the screen. – to pop (хлопать)

I heard a loud pop. – a pop (хлопок)

- большого количества редуцированных форм, например, *tick-tick (тик-тик)*, *ping-pong (пинг-понг)*, *quack-quack (кря-кря)* и т.п. [Логачева: ЭР].

Основным методом изучения фонетической семантики является метод фоносемантического анализа слова (ФСА) сформулированный С. В. Воронины, и впоследствии уточнённый М. А. Флакман. Он включает в себя анализ слова посредством взаимосвязанных операций с целью определения наличия в нем звукоизобразительных характеристик. В нашем исследовании будут использоваться следующие операции:

- 1) «Семантика» - определение звукового значения слова;
- 2) «Критерии» - определение звукоизобразительности слова по критериям идентификации, характерным для определенного класса ономапов; Например, краткие гласные между взрывным согласным для инстантов.
- 3) «Этимология» - некоторые слова, поскольку в процессе развития языка очевидная связь между звуковым денотатом и фонетическим обликом слова стирается, то необходим этимологический анализ по степеням деиконизации;
- 4) «Summa summarum» - анализ полученных данных, и принятие решения о наличии или отсутствии звукоизобразительности в слове [Флакман, 2019].

В «Словаре английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении» М. А. Флакман перечислила 875 английских ономапов.

В результате проведенного анализа научной литературы, мы пришли к выводу что звукоподражание - это слово, имитирующее фонетической звуковой денотат, например, звуки, исходящие от человека, от птиц и животных, звуки природных явлений, а также неодушевленных предметов. Типы звучания делаются на удар, неудар и диссонанс. И зависимости от типа звучания выделяют 5 классов ономапов: инстанты, континуанты, фреквентативы, инстанты-континуанты и фреквентативы квазиинстанты-континуанты. Отличительными чертами английских звукоподражаний является

звуковая семантика и ограниченная морфология, с обилием редуцированных форм. Для определения звукоподражаний в данном исследовании применимы 4 операции метода фоносемантического анализа: «семантика», «критерии», «этимология» и «*summa summarum*», с учетом степеней деиконизации.

В следующей параграфе, рассматриваются грамматические функции английских звукоподражаний.

1.2 Грамматическая функция английских звукоподражаний

1.2.1. Система частей речи в английском языке

По своему значению, морфологическим признакам и синтаксическим функциям звукоподражательные слова относятся к определенным классам, называемым частями речи. Частеречная принадлежность слова влияет на его грамматическую функцию в предложении. Поэтому далее рассматривается система частей речи в английском языке.

В английской грамматике выделяют две группы частей речи: самостоятельные и служебные. Эти части речи показывают, как слова функционируют в предложении. При этом одно и то же слово может функционировать как разные части речи в различных предложениях [Khan: ЭР].

К самостоятельным частям речей относятся существительное, глагол, прилагательное и наречие.

Существительное - это часть речи, которая отвечает на вопрос “кто/что?” и выражает субстанцию в самом широком смысле слова. в понятие субстанции мы включаем не только названия живых существ (*boy, girl, bird*) и неживых предметов (*table, chair, book*), но и названия абстрактных понятий, т. е. качеств, состояний, действий (*kindness, strength, sleep*), отвлеченных от их носителей.

Существительные можно разделить на 2 класса: имена собственные и имена нарицательные.

Имена собственные — это имена конкретных людей (*Mary, Peter, Joe*), мест (*Moscow, London, Beijing*), названий месяцев и дней недели (*February, Monday*) или названий вещей, например кораблей или гостиниц. Они обычно начинаются с заглавных букв.

Нарицательные существительные — это имена, которые могут использоваться для обозначения любого члена группы людей или вещей (*woman, cat, car*), групп сопоставимых людей или вещей, рассматриваемых как единое целое (*family, army, flock*), материалов (*cotton, iron, lead*), или абстрактные понятия (*happiness, love, encouragement*) [Каушанская, Ковнер, Кожевникова, Прокофьева, Райнес, Сквирская, Цырлива, 2008].

Глагол - это часть речи, обозначающая действие. По морфологической структуре, глаголы делятся на 4 класса:

- 1) Простые глаголы содержат только один корень: *listen, read, walk* и т.п.
- 2) Производные глаголах кроме корня содержат флексий: приставку (*replay, unload, disagree*) и/или суффикс (*shorten, identify, criticise*).
- 3) Сложные глаголы содержат 2 корня: *daydream, sleepwalk, whitewash* и т.п.
- 4) Составной (фразовый) глагол содержит глагол и наречие или предлог: *look out, stand up, pull off* и т.п.

Английские глаголы классифицируются как смысловые и служебные в зависимости от их значения.

Смысловые глаголы имеют собственное лексическое значение и выражают конкретное действие или состояние: *work, read, sleep* и т.п.

Служебные глаголы не имеют значения сами по себе. Они используются только для образования сложных глагольных форм или составных сказуемых. Служебные глаголы спрягаются в составных сказуемых, а значит, с их

помощью можно выразить лицо, число и время: *to be, to become, to seem* и т.п. [Английские глаголы. Классификация глаголов английского языка: ЭР].

Прилагательное выражающее качество существительного. По значению и грамматическим характеристикам прилагательные делятся на 2 класса: качественные и относительные.

Качественные прилагательные описывают изменяющееся по степени качество или свойство объекта: *little, large, high* и т.п.

Относительные прилагательные употребляются для описания признаков предметов или явлений, которые не могут быть описаны в большей или меньшей степени, т. е. не имеют степеней сравнения: *Italian, silken, preparatory* и т.п. [Каушанская, Ковнер, Кожевникова, Прокофьева, Райнес, Сквирская, Цырлива, 2008].

Наречие – это часть речи, которая выражает обстоятельства, сопровождающие действие или состояние, либо указывает на характерные черты действия или качества. По значению наречия делятся на 5 классов:

- 1) Времени - это части речи, обозначающие временные промежутки действия и дающие ответы на вопросы “когда?”, “как долго?”, “с каких пор?”. Например, *day, tomorrow, now* и т.п.
- 2) Места - это части речи, указывающие на место или направление действия и отвечающие на вопросы “где?”, “куда?”, “откуда?”. Например, *here, inside, upstairs* и т.п.
- 3) Наречие образа действия - это части речи, которые описывают как выполняется действие. Например, *kindly, quickly, well* и т.п.
- 4) Степени - это части речи, указывающие на количество, меру или степенность и отвечающие на вопросы “сколько?”, “насколько?” “во сколько?” “в какой мере?”. Например, *very, quite, really* и т.п.

5) *Фокусирующие наречия* это части речи, которые сделают семантический акцент на одной или нескольких частях информации, представленной в предложении. Например, *especially, generally, only* и т.п. [Adverbs: ЭР].

К служебным частям речей относятся местоимение, предлог, союз и междометие.

Местоимение - это часть речи, которая указывает на предметы и их качества, вместо имён собственных, предметов или качеств предмета. Например: *I, he, she, this, my, myself* и т.п. [Местоимения в английском языке: ЭР].

Предлог - это часть речи, обозначающая отношения между предметами и явлениями. Он показывает отношения между существительным или местоимением и другими словами, например, *in, on, between* и т.п. [Каушанская, Ковнер, Кожевникова, Прокофьева, Райнес, Сквирская, Цырлива, 2008].

Союз - это часть речи, которая понижает связь между предметами и явлениями. Он соединяет части предложения, предложения и предложения [Саидкадамова, 2017].

Междометие – это часть речи, выражающая эмоции, ощущения, психические состояния и другие реакции без их наименования. Междометия позволяют выражать такие эмоции, как радость, огорчение, одобрение, удивление, нетерпение, гнев и так далее.

Междометия, как и все другие слова в языке, обладают семантическими, фонетическими и грамматическими характеристиками. Они, например, неизменяемы с точки зрения морфологии. Они также выполняют различные синтаксические и грамматические функции. Междометия могут использоваться совершенно отдельно и как самостоятельное высказывание. Однако, поскольку междометие не выполняет номинативную функцию, оно не может быть значимым, и в результате междометие часто, даже в некоторых руководствах,

записывается в разделе "функциональные части речи", что совершенно неоправданно, поскольку их синтаксические функции принципиально различны.

Междометия классифицируются как первообразные или непервообразные в зависимости от их состава. Первообразные междометия – это те, которые не имеют связи ни с одной из знаменательных частей речи. Например, *floop, ur, aw*. Такие междометия чаще всего вызываются эмоциональными криками, восклицаниями, звуками. Непервообразные — это класс слов, которые в той или иной степени соответствуют словам или формам одной или нескольких самостоятельных частей речи. К непервообразным междометиям, несомненно, относятся фразеологизмы и устойчивые словообразования. Например, “*there you go...*”, “*well, well, well*” и т.п. [Цурканова, Леонтьева, 2017].

В части речи звукоподражание особенно трудно определить. Сложность возникает при различении звукоподражаний и междометий, а также при определении категориального значения различных типов слов и иллюстративного материала, которые часто пересекаются. Согласно Т. Шугахара (Т. Sugahara) английские онематопы может использоваться как существительные, глаголы, междометия, прилагательные и наречия. Специфика звукоподражания в этих частях речи будет изучена в следующей паре параграфов [Sugahara, 2010].

Таким образом, можно сделать вывод, что в английском языке существуют четыре самостоятельные части речи - существительное, глагол, прилагательное и наречие. И существуют четыре служебные части речи - местоимение, предлог, союз и междометие. Поскольку в данной работе находится слова, обозначающий звук, то из служебных частей речей нас интересует междометие. Поскольку выражение эмоции может быть связано со звуковыми денотатами.

1.2.2. Грамматико-морфологические характеристики звукоподражания

Чтобы лучше понять стилистическую функцию звукоподражания, в этом параграфе описываются морфологические характеристики частей речи, в которых выступают звукоподражания в английском языке: существительные, глаголы, прилагательные, наречия и междометия. Кроме того, рассматриваются такие существенные для звукоподражательной системы языка способы словообразования, как конверсия и редупликация.

Существительные в основном имеют 2 следующих морфологических признака.

1) Категория числа:

Единственное: *I heard **a loud pop**.*

Множественное: *I heard loud **pops**.*

2) Падежные формы:

Общий: *There 's **a jingle**.*

Родительный: *There 's a **jingled** sound.* [Каушанская, Ковнер, Кожевникова, Прокофьева, Райнес, Сквирская, Цырлива, 2008].

Основные морфологические формы глагола в современном английском языке: инфинитив, неопределенное прошедшее время и причастие. Звукоподражания также имеют те же морфологические характеристики, когда используются в качестве глаголов.

Например:

1) Инфинитив: *The bee has **to buzz**.*

2) Неопределенное прошедшее время: *The bee **buzzed**.*

3) Причастие I: *The bee **is buzzing**.*

4) Причастие II: *The bee **has buzzed**.*

Кроме того, звукоподражание также может использоваться как герундий. Герундий образуется путем добавления суффикса «-ing» к основе глагола и имеет ту же форму, что и причастие I [Sugahara, 2010].

Например:

The cawing of a crow...

The twinkling of the lights...

Прилагательное имеет степени сравнения: положительная степень, сравнительная степень и превосходная степень. Положительная степень обозначает основную форму прилагательного (*tall, small, beautiful*), сравнительная степень обозначает более высокую степень качества (*taller, smaller, more beautiful*), превосходная степень обозначает высшую степень качества (*tallest, smallest, most beautiful*). Как правило, прилагательные оканчиваются суффиксами «-y», «-ow», «-er», «-le», но большинство звукоподражаний, являющихся прилагательными, оканчиваются на «*ed*», «*ing*». Их степени сравнения могут быть образованы следующим образом:

1) Синтетический способ: флексией «-er», «-est»;

2) Аналитический способ: поставив «*more*» и «*most*» перед прилагательным [Каушанская, Ковнер, Кожевникова, Прокофьева, Райнес, Сквирская, Цырлива, 2008].

Например:

1) Положительная степень: *Carmen pulled the crisp drawer out.*

2) Сравнительная степень: *Carmen pulled the crisper drawer out.*

3) Превосходная степень: *Carmen pulled the crispest drawer out.*

По морфологическому строению наречия обычно можно разделить на простые наречия (*long, enough, then, there*), производные наречия (*slowly, forward, headlong*), сложные наречия (*anyhow, sometimes, nowhere*), составные наречия (*at once, at last*). Хотя наречия также имеют степени сравнения, они не часто используются, когда звукоподражания функционируют как наречия.

Когда звукоподражание используется как наречие, оно обычно используется как простое наречие и почти не используется как производные или составные наречия. Функция наречия заключается в модификации глагола или

прилагательного. Поэтому, по положению звукоподражательного слова в предложении можно определить, что оно используется в качестве наречия [Sugahara, 2010].

Например:

- 1) Простые наречия: *My ice-cream fell splat onto the pavement.*
- 2) Сложные наречия: *Rain fell pitter-patter against the windowpane.*

Что касается звукоподражательных междометий, то большинство из них, являются односложными словами, они используются как самостоятельные однословные предложения или самостоятельные элементы предложения. Так же, как и наречия, междометия можно идентифицировать по положению слова в предложении (см. 1.2.3) или по знакам препинания, используемым со словом: кавычки, точка, восклицательный или вопросительный знак [Interjections: ЭР].

Например:

- 1) С восклицательным знаком: *The gentleman: Hum!*
- 2) С кавычками знаком: *He muttered "Hum" in an interested way.*
- 3) С точкой: *Ah. I'm not sure.*
- 4) С вопросительным: *Huh? You are not coming?*

С точки зрения грамматико-морфологических функций звукоподражательная лексика, укоренившаяся в языке, может подвергаться конверсии. Конверсия - это один из способов образования слов в английском языке.

Например:

- 1) *A whistle (свист) - to whistle (свистеть);*
- 2) *A drop (капля) - to drop (уронить)* [Каторова: ЭР].

Еще одна стилистическая функция – редупликация и умножение графем, указывающая на фонологическую продолжительность воспроизводимого звука.

Например:

- 1) *Dee-deet* (ди-дит) - звук вибрации телефона

- 2) Claaaanngg (клааааннг) - издавать громкий звон, похожий на звук удара по металлу.
- 3) Yaaaaa (яааааа) - означает звук, который раньше показывал, что кто-то чем-то очень доволен.

Кроме того, редупликация используется для демонстрации расширения звука. В следующих примерах наблюдается повторение всего звукового комплекса, что делает предложение более эмоциональным:

The train moved clickety-clack (щелчок) down the tracks. - Веселая эмоция.

Rain fell pitter-patter (nummep-nammep) against the windowpane. - Расслабленная эмоция [Siddiq, 2019].

Таким образом, звукоподражания могут выступать как существительные, глаголы, прилагательные, наречия и междометия. Для них характерны типичные морфологические признаки этих частей речи: категория числа и падежные формы, степени сравнения и некоторые знаки препинания, включая восклицательные знаки, вопросительные знаки, точки, кавычки. Кроме флексий соответствующих частей речи, с целью образования новых звукоподражательных слов и словоформ в английском языке широко используются приемы конверсии, редупликации и умножения морфем. В случае редупликации и умножения морфем выполняются две стилистические функции: выражение фонологической продолжительности воспроизводимого звука и усиление эмоциональной характеристики путем повторения отдельных фонем или всего звукового комплекса. Четкое изучение грамматических функций звукоподражания поможет нам детально проанализировать функции звукоподражания в литературном произведении. Далее рассматриваются грамматико-синтаксические характеристики.

1.2.3. Грамматико-синтаксические функции звукоподражания

Чтобы лучше изучить грамматико-синтаксическую функцию звукоподражания, рассмотрим синтаксические роли существительных, глаголов, прилагательных, наречий и междометий.

Основными синтаксическими функциями имени существительного в предложении являются функции подлежащего и дополнения. Оно также может использоваться как определение, именная часть составного сказуемого, сказуемое, или обстоятельство. Существительное, которому предшествует предлог или предложная фраза, может использоваться как определение, предложный косвенный объект и наречный модификатор [Каушанская, Ковнер, Кожевникова, Прокофьева, Райнес, Сквирская, Цырлива, 2008].

Например:

- 1) Подлежащее: *The pitter-patter of rain on the window reminds me of her.*
- 2) Дополнение: *I heard a loud pop.*
- 3) Именная часть составного сказуемого: *It was a thud.*
- 4) Обстоятельство: *With a squawk, the crow raised its wings and flew off.*

Грамматическое значение глагола — обозначение процесса, развивающегося во времени. Процессуальное значение заложено во всех глаголах. По синтаксической функции глаголов, которая зависит от того, в какой степени они сохраняют, ослабляют или теряют свое значение, они делятся на смысловые (самостоятельные) глаголы, вспомогательные глаголы и глаголы-связки. Звукоподражательные глаголы часто являются смысловыми и выступают в роли сказуемого и наречия.

Например:

- 1) Сказуемое: *The gold glittered irresistibly.*
- 2) Наречие: *The lover, with much amazement, came plump into the river.*

Кроме того, глаголы выступают в роли определения в форме причастий [Sugahara, 2010].

Например:

- 1) *And now came a low muttered conference between McDermot and his companions.*
- 2) *A million crisped waves come forth.*
- 3) *The flattered monarch refused to interfere.*

Понятие качества служит концептуальной основой прилагательного. Поскольку прилагательное семантически связано с денотатом только через определяемое им существительное, оно всегда связано с последним. Прилагательное может соединяться с существительным одним из двух способов: оно может действовать как определение с существительным, устанавливая атрибутивную структуру, или может выступать в качестве сказуемого или части сказуемого, соединяясь с существительным через глагол-связку [Милемова, 2008].

Звукоподражательные прилагательные играют в предложении роль определения [Sugahara, 2010].

Например:

- 1) *The grammarian, the purist, the pernickety stickler for trifles.*
- 2) *The jewels have remained after the flimsy embroidery... has fallen into decay.*
- 3) *Their muscles are flabby.*

Синтаксическая функция наречия состоит в том, что оно выступает в роль обстоятельства. Значение и грамматическая функция наречия заключаются в том, чтобы дать объективное описание действия, свойства или признака, в которых выполняется действие, и указать на один из элементов предложения. Они уточняют значение глаголов и прилагательных в предложениях [Ахмедова, 2009].

Например:

- 1) *The train moved clickety-clack down the tracks.*
- 2) *My ice cream cone fell splat onto the pavement.*

3) *It went thunk into a barrel.*

Обычно междометие ставится в начале предложения, объясняя причину эмоции. Иногда могут находиться в середине предложения для другого рода выражения чувства [Interjections: ЭР].

Например:

- 1) В начале предложения: *Brr, it's freezing in here!*
- 2) В середине предложения: *This is a really, hmm, interesting film.*

Междометия часто выступают в роли дополнения в предложении.

Например:

- 1) *He said "hmm" after receiving the message.*
- 2) *I ejaculated an unrestrained "Huh!"*
- 3) *He kept saying "uh" during the exam.*

В некоторых случаях, когда междометие стоит в середине предложения, функция звукоподражаний в тексте является самостоятельными высказываниями.

Например:

- 1) *I was pulling at the wire with all my might when - ping! - it snapped, and I fell backward.*
- 2) *He had no sooner pushed the toast down than - pop! - up it came again.*
- 3) *Peter Rabbit ran - hippety-hop - down the trail.*

В этих ситуациях звукоподражания имеют решающее значение для формирования коммуникативной ситуации. Образуемая ими часть предложения не может быть опущена без нарушения смысла, обогащенного звуковыми ассоциациями [Ван, 2016].

Когда звукоподражание служит заменой прямой речи в тексте, оно обычно ставится в конце предложения.

Например:

- 1) *The brick hit him on the head: bonk!*

2) *The chandelier fell onto the dining room table: crash!*

3) *The book fell onto the desk: thud!*

Прямая речь выполняет множество стилистических функций: она не только передает информацию, важную для развития сюжета, но и выполняет изобразительную функцию, создавая ощущение присутствия героя с его собственным речевым образцом. Эти звукоподражательные предложения имеют решающее значение для общего контекстуального смысла и не могут быть устранены без потери смысла [Григорьева, Березуцкая, 2017].

Таким образом, звукоподражания выполняют три грамматико-синтаксические функции: они могут использоваться для выполнения синтаксических ролей членов предложения. Кроме того, они могут образовывать независимые неполные предложения, выступают в прямой речи, а также как важный компонент расширения значения контекста.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

1. Как отдельное языковое явление звукоподражания занимают важное место в системе английского языка. Звукоподражание, также известное как оноματοпея, — это фонетическое уподобление звукам живой и неживой природы в речи человека. Классификация звукоподражаний может опираться на тип источника звука и включает 5 групп: имитация звуков, исходящих от человека, голосов птиц, звуков, издаваемых животными, природных звуковых явлений или звуков, издаваемых неодушевленными предметами и смешанные звуки. Звуковые денотаты подразделяются на 3 типа: удар, неудар и диссонанс.

2. С. В. Воронин классифицировал английские звукоподражания на основе фонетических характеристик слова на 5 классов: инстансы передают звук короткого удара; континуанты передают звук продолжительного звучания, неудар; фреквентативы передают звук диссонанса; инстанты-континуанты передают совокупное звучание удара с последующим недаром; и фреквентативы квазиинстансы-континуанты передают смешанное звучание, одним из компонентов которого является диссонанс. Деиконизация — это постепенная утрата естественной символической связи между фонетической формой звукоподражательного слова и его акустическим значением в результате языковой эволюции. М. А. Флакман выделила 5 стадий деиконизации, включая нулевую, объясняя этот процесс от простого к сложному. К характеристикам звукоподражания относятся приоритет слухового восприятия, переход одной части речи в другую по конверсии, большое количество редуцированных форм.

3. Метод фоносемантического анализа включает 6 операций: «семантика», «критерии», «этимология», «экстралингвистика», «типология» и «summa summarum». В нашей работе применим только 4: «семантика», «критерии», «этимология» и «summa summarum».

4. Ономатопы английского языка могут выступать в форме следующих частей речи: существительные, глаголы, прилагательные, наречия и междометия. Они выполняют две грамматико-морфологические функции: могут выражать фонологическую длительность воспроизводимого звука, а также эмоциональные характеристики повторением гласных или конечных согласных или всего звукового комплекса. С помощью конверсии и преобразования ономатопы могут создавать новые части речи. Звукоподражания выполняют три грамматико-синтаксические функции: использоваться для замены и выполнения конструктивно-синтаксических ролей других членов предложения, составлять отдельные предложения, использоваться в прямой речи и как важный компонент общего значения контекста.

ГЛАВА II.

ГРАМАТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ И АНАЛИЗ ЗВУКОПОДРАЖАНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

2.1 Звукоподражательная лексика в романе Ф. С. Фицджеральда «Великий Гэтсби»

Изучение типов звукоподражаний в художественном тексте может позволять представление о использовании автором. В данном параграфе представлен анализ всех звукоподражаниях, использованных в романе «Великий Гэтсби», и их классификации.

Роман Ф. С. Фицджеральда «Великий Гэтсби» был опубликован в 1925 году. В романе рассказывается о контактах рассказчика от первого лица Ника Каррауэя с таинственным миллионером Джей Гэтсби и о поисках Гэтсби примирения со своей бывшей возлюбленной Дейзи Бьюкенен, действие которых происходит в эпоху джаза на Лонг-Айленде, недалеко от Нью-Йорка. Фицджеральд был вдохновлен на написание романа молодым романом, который у него был со светской львицей Джиневрой Кинг, а также дикими вечеринками, которые он посетил на северном берегу Лонг-Айленда в 1922 году. Фицджеральд закончил черновой вариант произведения в 1924 году после переезда на Французскую Ривьеру.

Сюжет «Великого Гэтсби» звучит в образах трагических поисков денег американской молодежью после Второй мировой войны. Роман «Великий Гэтсби» во многом считается литературным шедевром и претендентом на звание Великого американского романа. Фицджеральд разделяет отрицание войны и милитаризма, отрицание послевоенной реальности с ее деловыми мотивами и критическое отношение к современной цивилизации. Он стал известен как один из самых красноречивых представителей послевоенного поколения писателей, прежде всего как первый выразитель своих идей в

американской литературе. Его письмо включает в себя элементы из множества литературных течений. Писания Фицджеральда о богатых людях и их жизни почти всегда были резкими и серьезными. Такое отношение усиливало его социальное представление о ситуации и заставляло его быть жестоко честным с самим собой в отношении собственных иллюзий и заблуждений. Он всегда был чрезвычайно честен и открыт для читателей, как и подобает настоящему художнику. Его лучшие произведения вошли в литературу как истинное свидетельство провала обывательских устремлений, падения «американской мечты» и страданий людей, следовавших фиктивным моральным нормам. В результате они не потеряли своей актуальности. Человека всегда интересовали только его социальные отношения. В «Великом Гэтсби» значение его успехов как художника - не что иное, как продукт умного переплетения в романе личного и социального.

В романе использовано много звукоподражательной лексики, в этом параграфе проведен ее качественный и количественный анализ.

Для отбора ономастопов применялись 4 операции метода фоносемантического анализа: «семантика», «критерии», «этимология» и «*summa summagum*». Операции «экстралингвистика» и «типология» не рассматривались, поскольку задача сравнения звукоподражаний в разных языках не ставится.

На первом этапе была проведена семантическая операция 1, при которой из романа отбирались слова со звуковой семантикой. При этом не учитывались звуковосимволическая лексика, поскольку имитация звукового признака денотата в них опирается не на фонологическую форму слова, а на артикуляцию. Например: *rumor* (распространять слухи), *boast* (хвастаться), *blame* (осуждать).

На втором этапе, операция 2 - критерии, отобранные лексические единицы проверялись на соответствие критериям идентификации: краткие гласные

между взрывным согласным для инстантов; краткий гласный между щелевым согласным и сонантом или смычным согласным для инстантов-континуантов; вибрант /r/ между смычным согласным и щелевым согласным или долгий гласный для фреквентативов-континуантов; долгий гласный для континуантов; вибрант /r/ между взрывными согласными для фреквентативов-инстантов; вибрант /r/ и долгий гласный или краткий гласные между вибрантом /r/ и смычным согласным для фреквентативов квазиинстантов-континуантов.

В корпус материала включались только слова, отвечающие семантическим, грамматическим, словообразовательным и структурно-фонетическим требованиям. Также учитывались критерии словообразования и наиболее существенный структурно-фонетический критерий, по которому можно определить тип ономатопа (см. п. 1.1).

Следующая операция, этимология, заключалась в проверке звукоподражательной этимологии отобранных слов по словарям. Слова, звукоименная этимология которых не подтверждалась словарями например, *shout* (кричать), *laugh* (смеяться), удалялись из корпуса. Для определения принадлежности слова к звукоподражательному словарю использовались справочные таблицы М. А. Флакман [Флакман, 2016].

Во время итоговой операции, *summa summarum*, принималось решение о наличии в каждом слове звукоподражательного компонента и о включении его в итоговый корпус материала, который представлен в Приложении 1. Всего было отобрано 179 единицы - это общее количество словоформ контекстных употреблений лексических единиц в корпусе материала, который мы будем называть абсолютным. Общее количество слов в романе – 47094, эти звукоподражания составляют 0.3% романа. Они использовались для проведения качественного анализа с исключением повторяющихся лексем, в романе насчитывается 65 ономатопов (Прил 2).

Качественный анализ корпуса материала проводился по следующим критериям: источник звука и тип звукоподражания (см. п. 1.1).

Корпус материала был классифицирован на три категории в зависимости от денотата - источника звука:

- 1) Звуки, производимые человеком.
- 2) Природные звуки (звуки животных, растений или звуки определенных природных явлений, например, ветра, дождя и пр.).
- 3) Звуков, исходящие от неодушевленных предметов (звуки музыкального инструмента, машины и т. п.).

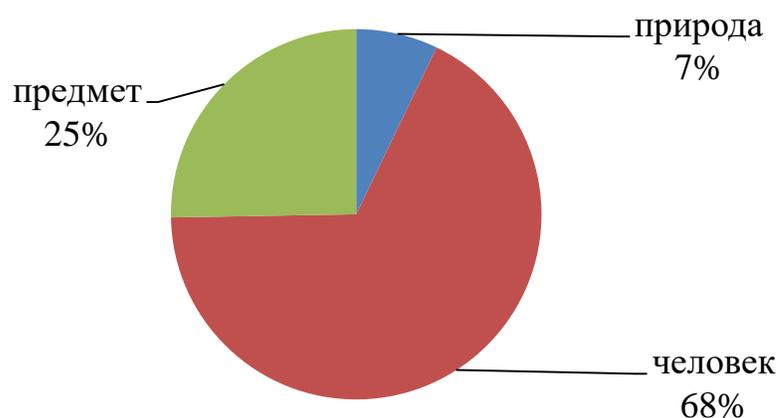


Рисунок 1. Сопоставление источников звука в тексте

Звуки, издаваемые человеком, занимают первое место по количеству, составляют 68%, почти 3/4 всего корпуса материала.

Например:

- 1) *'The master's body!' roared the butler. (p122)* – звук рёва исходит от человека.
- 2) *'We ought to plan something,' yawned Miss Baker. (p 14)* – звук, издаваемый, когда человек зевает.
- 3) *Then the shrill voice of Mrs. McKee called me back into the room. (p 38)* – звук крика исходит от человека.

Звуки, издаваемые предметами, занимают второе место по количеству, составляют 25%, это 1/4 всего корпуса материала.

Например:

- 1) *Occasionally a line of grey cars ... gives out a ghastly creak...* (p 26) – звук скрипа исходит от машины
- 2) *... the incessant groaning of the horns...* (p 60) – звук автомобильного гудка.
- 3) *I heard the familiar 'jug—jug—SPAT!' of a motor cycle.* (p 73) – звук заводящегося мотоцикла.

Звуки, издаваемые природными явлениями, занимают третье место по количеству, составляют 7% всего корпуса материала.

Например:

- 1) *... wings beating in the trees...* (p 24) - звук хлопающих крыльями птиц.
- 2) *Under the dripping bare lilac trees a large open car was coming up the drive.* (p 91) - звук капающей воды
- 3) *The Buchanans' house floated suddenly toward us through the dark rustling trees.* (p 151) – звук шороха листьев

Более половины звукоподражаний в романе произносят люди, что указывает на то, что центральным субъектом романа являются люди. Наименьшее количество звукоподражаний, издаваемых природой, означает, что в романе мало описывается окружающая среда.

Далее корпус абсолютный материала был analyzed по критерию класса ономапов. В романе представлены все 6 классов ономапов, выделенных С. В. Ворониным (см. п. 1.1):

- (1) Инстанты (И)
- (2) Континуанты (К)
- (3) Инстанты-континуанты (ИК)
- (4) Фреквентативы квазиинстанты-континуаты (ФИК)
- (5) Фреквентативы-инстанты (ФИ)

(б) Фреквентативы-континуанты (ФК)

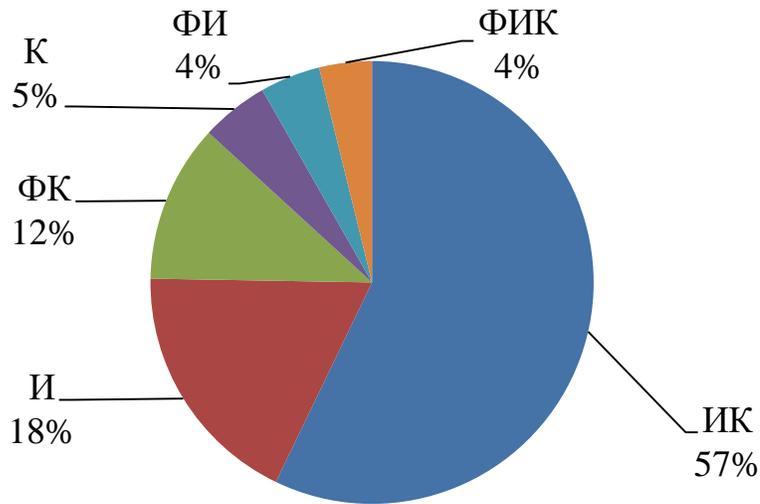


Рисунок 2. Распределение корпуса материала по классам ономатопопов

На первом месте по количеству находятся истанты-континуанты (ИК), имитирующие сложный тип звучания, сочетающий характеристики удара и неудара. Они составляют 57%, что более половины всего корпуса материала.

Например:

1) *Gatsby ... muttered 'Hum!' in an interested way. (p135)*

Hum – с помощью эмоционально – экспрессивного звука «Хм!», Гэтсби пытается привлечь внимание Тома Бьюкенена. Типологические характеристики - краткий гласный /ʌ/ как показатель удара между щелевым согласным /h/ и сонантом /m/, характеризующими тоновое звучание.

2) *Gatsby began ... slapping himself indecisively on the knee. (p70)*

Slap – шлепок. Гэтсби начал хлопать себя по коленям, говоря о своем прошлом с Ником, чтобы показать свое нетерпение. Типологические характеристики: тоновые показатели - интенсивный гласный /æ/ между щелевым согласным /s/, сонантом /l/, и смычный согласный /p/ в качестве показателя удара.

3) *The girl addressed was trying ... to slump against my shoulder. (p114)*

Slump - описание звука оползания - звук потирания, который издает Бейкер, когда хочет опереться на плечо Ника. Типологические характеристики - краткий гласный /ʌ/ как показатель удара между щелевым согласным /s/, сонантом /l/, сонантом /m/ и смычным согласным /p/, характеризующими тоновое звучание.

На втором месте по количеству находятся истанты (И) имитируют звучание удара. Они составляют 18% всего корпуса материала.

Например:

- 1) *The wind had blown off, leaving a loud bright night with wings beating in the trees and a persistent organ sound as the full bellows of the earth blew the frogs full of life. (p24)*

Beat – биться - хлопанья крыльев птицы ночью, чтобы показать тишину ночи. Типологические характеристики - краткий гласный /i:/ как показатель удара между взрывными согласными /b/ и /t/.

- 2) *There was always a tapping foot somewhere or the impatient opening and closing of a hand.*

Tap – ударять. Это звук Гэтсби, нетерпеливо ожидающий Ника. Типологические характеристики - интенсивный гласный /æ/ как показатель удара между взрывными согласными /t/ и /p/.

- 3) *He stayed there a week, walking the streets where their footsteps had clicked together. (p163)*

Click – щелчок. Этот звук относится к тому, как Гэтсби и Дейзи гуляли вместе давным-давно. Типологические характеристики - краткий гласный /i/ как показатель удара между взрывными согласными /k/.

На третье место по количеству находятся фреквентативы-континуанты (ФК) имитируют звучание удара и диссонанса. Они составляют 12% всего корпуса материала.

Например:

- 1) *...like the egg in the Columbus story they are both crushed flat at the contact end... (p7)*

Crush – ломать. Это звукоподражание, используемое Ником при описании своего жилища, чтобы передать звук разбитых яиц. Типологические характеристики - вибрант /r/ как показатель диссонанса между смычным согласным /k/, как показатель удара, и щелевым согласным /ʃ/.

- 2) *... she seemed to be revolving on a noisy, creaking pivot through the smoky air. (p34)*

Creak – скрипеть. Это шумное и громкое описание каждого движения Миртл Уилсон. Типологические характеристики - вибрант /r/ как показатель диссонанса и долгий гласный /i:/.

- 3) *...which gave out a continual rustle as she swept about the room... (p34)*

Rustle – хрустеть. Это описание шума трения юбки Миртл Уилсон. Типологические характеристики - вибрант /r/ как показатель диссонанса.

На четвёртом месте по количеству находятся континуанты (К) имитируют звучание неудара. Они составляют 5% всего корпуса материала.

Например:

- 1) *She was not only singing, she was weeping too. (p56)*

Weep – выть. Это описание пения молодой девушки на вечеринке у Гэтсби. Поскольку она пила много алкоголя, она плакала во время пения. Типологические характеристики - долгий гласный корня /i:/ как показатель неудара.

- 2) *She appeared suddenly at his side like an angry diamond, and hissed 'You promised!' into his ear. (p57)*

Hiss – шипение. Это тихий рев гнева, когда жена увидела, как ее муж разговаривает с молодой актрисой на вечеринке в доме Гэтсби. Типологические характеристики - гласный переднего ряда /ɪ/ как показатель неудара.

3) *Then there was a boom as Tom Buchanan shut the rear windows and the caught wind died out... .. (p11)*

Boom – жужжание. Это произошло из-за громкого шума, когда Том грубо закрыл дверь. Типологические характеристики - долгий гласный корня /u:/ как показатель неударя.

Последнее место по количеству поделили комплексные звучания - фреквентативы-инстанты (ФИ) и фреквентативы квазиинстанты-континуаты (ФИК). Каждый из этих гиперклассов представлен в романе в объеме 4%. Фреквентативы-инстанты имитируют комплексное звучание диссонирующего удара.

Например:

1) *Under the dripping bare lilac trees... (p91)*

Drip – капать - описание звука капающей воды. Типологические характеристики - вибрант /r/ как показатель диссонанса между взрывными согласными /d/ и /p/ как показатель удара.

2) *They trotted quickly down the drive... (p111)*

Trot - идти рысью. Это звук, который издают люди, когда как можно скорее спешат на вечеринку к Гэтсби. Типологические характеристики - вибрант /r/ как показатель диссонанса между взрывными согласными /t/ как показатель удара.

3) *'Come on!' His temper cracked a little. (p127)*

Crack – трещать. Это сильный голос Тома, когда он обнаружил отношения между своей женой и Гэтсби. Типологические характеристики - вибрант /r/ как показатель диссонанса между взрывными согласными /k/ как показатель удара.

Фреквентативы квазиинстанты-континуаты имитируют звучание диссонирующего удара с последующим неударом.

Например:

1) *'The master's body!' roared the butler. (p122)*

Roar – реветь. Это фантазия о том, что Ник подумал о дворцеком Тома в особенно жаркую погоду. Но на самом деле дворецкий не сказал этих слов. Типологические характеристики - Вибрант /r/ как показатель диссонанса и долгий гласный /ɔ:/ как показатель неударя.

2) ‘*Will you ring again?*’ (p176)

Ring – звенеть. Это то, что Ник сказал, когда позвонил Вольфшиму после смерти Гэтсби. Он хотел, чтобы другая сторона снова попытаться позвонить Вольфшиму. Типологические характеристики – краткий гласные /i/ как показатель удара между вибрантом /r/ как показатель диссонанса и смычным согласным /ŋ/.

В результате применения метода фоносемантического анализа из текста романа «Великий Гэтсби», общее количество словоформ контекстных употреблений лексических единиц в корпусе материала - 179. Около 36% из них не повторяются. Качественный анализ корпуса материала показал, что в романе представлены 3 типа денотата источника звука. Большая часть звукоподражаний в романе исходит от человека. Поскольку автор раскрывает крах «американской мечты» о материальном господстве в США в 20 веке, то в тексте основное внимание уделяется описанию героев, что объясняет наибольшую долю звукоподражаний, описывающих героев. Наименьшее звукоподражание, описывающее природные звуки, поэтому автор не акцентировал внимание на описании природной среды. Как показал анализ корпуса материала, автор использует ономотопы всех 6 классов. Среди них наиболее представлены истанты-континуанты, которые имитируют звучание удара в совокупности с неударом. Поскольку, звуки, издаваемые людьми, либо голосом, либо в результате использования предметов и механизмов более сложны. И звукоподражания, описывающие людей, содержат больше смешанных звуков, чем другие типы звукоподражаний. Диссонансы звучания имеет наименьшее количество, при этом два типа звука, фреквентативы-

инстанты и фреквентативы-континуанты составляют 4% и 12% от общего корпуса материала.

2.2. Анализ грамматической функции звукоподражания в романе

Ф.С. Фицджеральда «Великий Гетсби»

В этом параграфе корпус материала, собранный из романа Ф. С. Фицджеральда «Великий Гетсби» анализируется по критерию грамматической функции ониматопов. Звукоподражания рассматриваются с двух точек зрения: системы частей речи и синтаксической функции в предложении.

2.2.1. Грамматическая функция звукоподражания в системе частей речи

Изучение звукоподражания в системе частей речи помогает понять морфологическую функцию звукоподражания в литературном произведении. В данном параграфе представлена грамматическая роль звукоподражания в системе частей речи.

Если рассматривать систему частей речи, то звукоподражания встречаются в нем существительные, глаголы, междометия, прилагательные и наречия (см. п. 1.2.2). Анализ корпуса материала по показателю частей речи показал, что среди 179 единиц ониматопов в романе глаголы встречаются чаще всего. На втором месте находится существительные, за которыми следуют прилагательные, междометия. А наречия занимают наименьшее число.

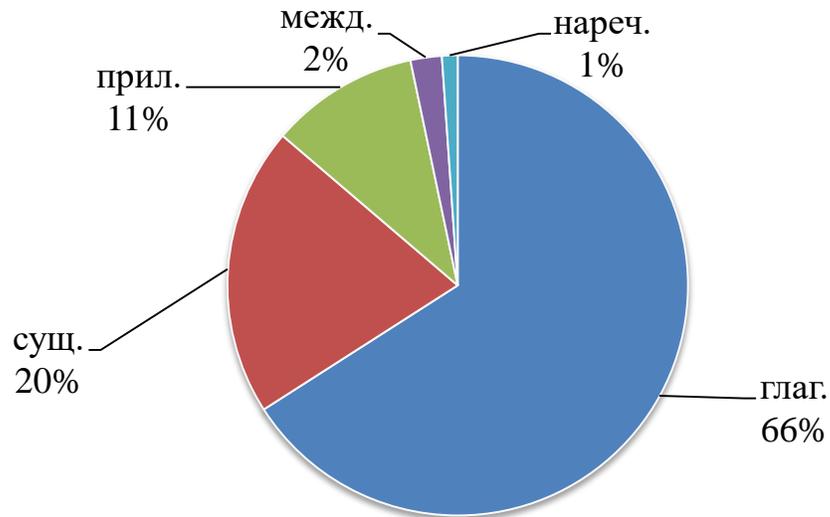


Рисунок 3. Части речей звукоподражаний в тексте

Как видно из рисунка 3, количество глаголов составляет 66% от всего корпуса материала. Более половины звукоподражаний используются в романе в форме глаголов, они имитируют звуковые действия.

Например:

He flipped a switch. (гл. 1) - *flip* (щелкнуть), описывает звук, издаваемый во включатель света, и в то же время показывает это действие.

Каждое пятое звукоподражание используется в форме существительного (20% от корпуса материала), для описания звуков, издаваемых людьми или предметами.

Например:

...in the Sound was a triangle of silver scales, trembling a little to the stiff, tinny drip of the banjoes on the lawn. (гл. 3) – *drip* (капля воды), имитирует тиканье падающей капли воды.

Прилагательные, описывающие типы звука, составляют 11% от всего корпуса материала.

Например:

...*the shrill voice of Mrs. McKee*... (гл. 2) - *shrill* (пронзительный), указывает на то, что голос миссис Макки резкий и высокий.

Звукоподражаний, используемых в форме междометий, очень мало, всего 2%. Они передают тон речи персонажей.

Например:

I ejaculated an unrestrained 'Huh!' and he must have heard me for he went on nervously... ... (гл. 6) - *huh!* (Ха) - когда Клипспфингер позвонил перед похоронами Гэтсби, Ник выразил свой гнев и презрение коротким “Ха”.

Звукоподражательные наречия встречаются в романе реже всего, составляя всего 1% от корпуса материала. В романе есть только один пример. В основном они характеризуют звуковые действия главных героев.

Например:

I erased it, drawing my shoe raspingly along the stone. (гл. 2) – *raspingly* (тереть с неприятным звуком) – звук трения ботинка о камни.

В романе представлены все основные грамматико-морфологические признаки используемых частей речи, а также изменение частей речи с помощью конверсии или преобразования (см. п. 1.2.2).

Например:

- 1) «*to whisper*» меняется с глагола на существительное «*a whisper*» с помощью конверсии.
 - a) *Catherine leaned close to me and whispered in my ear*... ... (гл. 2) - глагол «*to whisper*» (шептать), отличительным признаком является суффикс -*ed*.
 - b) *He began saying 'Oh, my God!' again in a whisper.* (гл. 9) - существительное «*a whisper*» (шепот), отличительным признаком является неопределенный артикль *a*.

2) «*the murmur*» меняется с существительного на прилагательное «*murmurous*» с помощью преобразования. Суффикс «*-ous*» добавляется к корню «*murmur*».

a) *The murmur trembled on the verge of coherence...* ... (гл. 1) – существительное «*the murmur*» (журчание), отличительным признаком является неопределенный артикль *the*.

с) *The words, murmurous and uninflected...* ... (гл. 1) – прилагательное «*murmurous*» (бормочущий), отличительным признаком является суффикс - *ous*.

Кроме изменения частей речи, в романе также используется прием редупликации для выражения продолжительности звука и интенсивности эмоции.

Например:

1) *The red, white, and blue banners [...] said TUT-TUT-TUT-TUT, in a disapproving way.* (гл. 4) – *Tut* (тат) - четыре раза подряд для имитации непрерывного хлопающего звука, издаваемого ветер, треплет флаги.

2) *I heard the familiar "jug-jug-spat!" of a motorcycle, and a frantic policeman rode alongside.* (гл. 4) - *jug-jug-spat* (джаг-джаг-спат) - редупликация «*jug*» имитирует громкий звук мотоциклов и раздражение полицейских.

Эти примеры показывают, что редуплицированные звукоподражания имитируют непрерывность звука или определенные эмоции.

Таким образом, как показал анализ корпуса материала по частеречному критерию, более 2/3 ономастопов выступают в форме глаголов и описывают звуковые действия персонажей; каждое пятое звукоподражание используется в форме существительного для описания звуков, издаваемых персонажами, когда они говорят или используют различные предметы. Оставшиеся 14% звукоподражаний встречаются в романе форме прилагательных, междометий и всего одно наречие. Можно заключить, что автор уделяет описанию

персонажей большое внимание, используя для этого звукоподражания. Что касается морфологии, то в романе представлены все основные грамматико-морфологические признаки используемых частей речи, а также автор прибегает к приемам конверсии, преобразования и редупликации.

2.2.2. Синтаксическая роль звукоподражания в предложении

Исследования синтаксической роли звукоподражания показывают функции звукоподражания в предложениях. В данном параграфе рассматриваются звукоподражания в системе членов предложения.

Звукоподражание обычно может использоваться в предложении в форме подлежащего, сказуемого, дополнения, обстоятельства и определения. Как видно из рисунка 4, более половины звукоподражаний в романе являются сказуемыми, они составляют 59%. Звукоподражания, которые выступают в роли обстоятельств, определений и дополнений вместе составляют почти 40% (14%, 13%, и 11% соответственно). В роли подлежащего звукоподражания встречается реже всего (3%).



Рисунок 4. Синтаксические роли звукоподражания в тексте

Рассмотрим последовательно все примеры синтаксических функции звукоподражания в тексте «Великий Гэтсби», чаще всего звукоподражания выступают в роли сказуемых.

Например:

Gatsby's foot beat a short, restless tattoo..... (гл. 7) – *beat* (бить) - Гэтсби нервно топает ногой.

Звукоподражания выступают в роли обстоятельств, находятся на втором месте по количеству.

Например:

I erased it, drawing my shoe raspingly along the stone. (гл. 2) – *raspingly* (тереть с неприятным звуком) - Ник трется ботинком о камни.

Звукоподражания выступают в роли определений, находятся на третьем месте по количеству.

Например:

A waiter knocked and came in with crushed mint. (гл. 7) – *crushed* (дроблённый) - рубленая, измельченная мята.

Звукоподражания выступают в роли дополнения, находятся на четвертом месте по количеству.

Например:

Tom was feeling the hot whips of panic. (гл. 7) - *whip* (кнут) - на первый взгляд это слово описывает удар кнута. Но в романе так выражены панические приступы Тома.

Звукоподражания выступают в роли подлежащих, находятся на пятом месте по количеству.

Например:

The murmur trembled on the verge of coherence..... (гл. 1) – *murmur* (журчание) - бормотание Тома, когда он отвечал по телефону.

Звукоподражание выполняют синтаксическую функцию преобразования компонентов предложения.

Например:

1) Глагол «*whisper*» выступает в роли сказуемого и в роли определения.

a) “*We’ve got to beat them down.*” *whispered* Daisy... (гл. 1) - сказуемое «*whispered*» (шептать), передает акт говорения тихим голосом.

b) ... *to forget: a singing compulsion, a whispered ‘Listen,’*... (гл. 1) – определение «*whispered*» (сказанный шёпотом), описывает тихий завораживающий придыхательный голос Дэйзи.

2) Глагол «*sway*» выступает в роли наречия.

a) *The apparition stood swaying for a moment before he perceived the man in the duster.* (гл.3) - наречие «*swaying*», указывающее на действие качания.

Эти примеры показывают, что звукоподражания имеют грамматико-синтаксическую фикцию, которую легко превращаются в компоненты предложения.

Таким образом, более половины звукоподражаний выступают в роли сказуемых. Количество обстоятельств, определений и дополнений составляет около 15% (14%, 13% и 11% соответственно). Количество подлежащих меньше всего, только 3%. В романе «Великий Гэтсби» в подавляющем большинстве случаев ономаины выступают в роли сказуемого, это связано с тем, что более половины звукоподражаний в романе являются глаголами (66%). Они выступают в предложениях и как роли сказуемых, так и в роли определений или обстоятельств. Основными подлежащими и дополнениями в романе являются существительные (20%). Кроме того, некоторые существительные выполняют также в роли сказуемых и обстоятельств. Звукоподражательные прилагательные используются в романе только как определения (11%). Междометия (2%) и наречия (1%) представлены в романе минимально. Междометия выступают в роли дополнения, а наречия - в роли обстоятельств

(см. п. 1.2.2). Кроме прямой синтаксической функции звукоподражательная лексика в романе выполняет также функцию преобразования компонентов предложения.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВА II

1. Для сбора корпуса материала из романа «Великий Гэтсби» использовались 4 операции фоносемантического анализа: «семантика», «критерии», «этимология» и «summa summarum». В тексте было обнаружено 179 единиц ономастов, которые составили корпус материала. Анализ корпуса по критерию источника звука показал, что в романе представлены три источника: человек, неживая природа и неодушевленные предметы. Среди них, звуки издаваемые людьми, составляют большинство, более половины от общего количества; звуки, издаваемые неодушевленными предметами, составляют четверть, а природные звуки - всего 7%.
2. Основываясь на классификации ономастов С. В. Воронина, в романе можно выделить 6 классов ономастов: инстанты, континуанты, инстанты-континуанты, фреквентативы квазиинстанты-континуаты, фреквентативы-инстанты, фреквентативы-континуанты. Среди них наиболее представленными являются инстанты-континуанты, которые имитируют звучание удара в сопровождении неударя. Звукоподражания, передающие звуки, исходящие от людей, содержат больше смешанных звуков, чем другие типы звукоподражаний.
3. Ономасты в романе выполняют две грамматические функции: грамматико-морфологическую и грамматико-синтаксическую функции. С точки зрения принадлежности к частям речи в романе в основном используются звукоподражательные существительные, глаголы, междометия, прилагательные и наречия. Причем, более половины звукоподражаний используются в форме глаголов, передающих звуковые действия. В романе также представлены случаи перехода одной звукоподражательной части речи в другую с помощью флексий и по конверсии. Редуцированные звукоподражания в романе используются для передачи непрерывности звука или определенных эмоций.

4. Что касается синтаксической функции, более половины звукоподражаний в романе выступают в роли сказуемых. Это связано с тем, что более половины ономастопов в романе являются глаголами, которые чаще всего играют роль сказуемых в предложениях.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная работа посвящена исследованию звукоподражательной лексики в английском художественном тексте на материале романа Ф. С. Фицджеральда «Великий Гэтсби». Звукоподражание — это имитация звуков окружающей действительности звуковой формой слова. Использование звукоподражаний в художественном тексте позволяет читателю «услышать» звуки, сопровождающие действие романа. В результате выбор правильного звукоподражания особенно важен, когда источник звука не назван в тексте. Это позволяет читателю идентифицировать объект (источник звука) по издаваемому им звуку. Классификация звукоподражаний может опираться на тип источника звука: имитация звуков, исходящих от человека, от животными, от неодушевленных предметов, звуковых природных явлений и смешанных звуков. Звуковые денотаты подразделяются на 3 типа: удар, неудар и диссонанс.

Грамматическая функция звукоподражания в основном отражается в аспектах морфологии и синтаксиса. С точки зрения морфологической функции, звукоподражание могут использоваться в форме существительного, глагола, междометия, прилагательного и наречия. Они выражают длину звука и определенные эмоции посредством редупликации и изменить части речей с помощью конверсии и преобразования. С точки зрения синтаксической функции, звукоподражание обычно может использоваться в форме подлежащего, сказуемого, дополнения, обстоятельства и определения в предложении. Они могут изменить члены предложения и заполнять конструктивно-синтаксических ролей других членов предложения. Они могут самостоятельно писать полные предложения. Они также могут использоваться как прямая речь, а также как важный компонент общего значения контекста.

В нашем исследовании мы использовали метод фонесемантического анализа для отбора корпуса из 179 ономатопов методом непрерывной выборки. В

романе есть три вида источников звука: звуки, издаваемые людьми, природой, и неодушевленными предметами. Звуки, которые чаще всего появляются в тексте, - звуки, издаваемые людьми, составляющие более половины от корпуса, что составляет 68%. В романе присутствуют все 6 типов ономастопов: инстанты, континуанты, инстанты-континуанты, фреквентативы квазиинстанты-континуаты, фреквентативы-инстанты, фреквентативы-континуанты. Самым распространенным является класс инстантов-континуантов, составляющие 57%. Это связано с тем, что в романе в центре повествования находится человек, а звуки, издаваемые человеческой деятельностью в основном смешанные.

В романе более половины звукоподражаний используются в романе в форме глаголов, составляет 66%, которые имитируют звуковые действия издаваемых человеком. Звукоподражания в романе отражает функцию по изменению частей речи путем добавления суффиксов и по имитации длины звука и определенных эмоций путем редуPLICATION. Более половины звукоподражаний в романе являются сказуемыми, составляет 59% от корпуса. Они показывают функцию звукоподражания по изменению членов предложения с точки зрения синтаксической функции.

Исследование макрориторической функции и микрограмматической функции звукоподражания поможет правильно использовать их в повседневной жизни и литературных произведениях. В звукоподражательной переводческой работе это исследование также будет играть важную роль.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Английские глаголы. Классификация глаголов английского языка. // Native English [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.native-english.ru/grammar/english-verbs#>.– Загл. с экрана. (Дата обращения: 26.01.2022)
2. Ахмедова Н.К. Семантико-грамматическая характеристика наречия в таджикском и английском языках: Дис. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 2009. – 152 с.
3. Ван С. Междометия и звукоподражания русского языка (в функциональном соотношении с китайскими): Дис. ... канд. филол. наук. – Белгород, 2016. – 253 с.
4. Васильева П.И., Мильшина Е.М. Звукоподражание // Научные исследования и разработки студентов. Сборник материалов VII международной студенческой научно-практической конференции. – Чебоксары: Общество с ограниченной ответственностью "Центр научного сотрудничества "Интерактив плюс", 2018. – С.186-189
5. Воронин С.В. Английские ономотопы: Фоносемантическая классификация. – СПб.: Геликон плюс, 2004 – 192 с.
6. Голуб И.Б. Стилистика русского языка: учебник для академического бакалавриата . – М.: Издательство Юрайт, 2017. – 455с.
7. Григорьева П.И., Березуцкая Д.О. Особенности звукоподражаний в английском языке// Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. Журнал научных публикаций № 03 (март) часть II. – М: Литера, 2017. – С.16-18
8. Каторова А.А. Сопоставительный анализ звукоподражательных единиц в русском, английском и итальянском языках. // Портал психологических изданий. [Электронный ресурс] - Режим доступа:

- https://psyjournals.ru/langpsy/2015/n3/Katorova_full.shtml – Загл. с экрана. (Дата обращения: 08.12.2021).
9. Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н., Прокофьева Е.В., Райнес З.М., Сквирская С.Е., Цырлива Ф.Я. Грамматика английского языка. Пособие для студентов педагогических институтов. - М.: Айрис-пресс, 2008 – 384с.
 10. Логачева В.Г. Звукоподражание а современном английском языке. // naukarus [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://naukarus.com/zvukopodrazhanie-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 9.11.2021).
 11. Местоимения в английском языке. // Российский учебник [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://rosuchebnik.ru/material/mestoimeniya-v-angliyskom-yazyke/> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 26.01.2022)
 12. Милемова Е.В. О морфологических, синтаксических и семантических характеристиках имен прилагательных и слов категории состояния в английском и русском языках // *Общественные и гуманитарные науки.* – СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, 2008. – С. 195-201
 13. Садовникова А.Г., Леонтьева А.В. Элементы звукоподражания в русской и иноязычной поэзии и музыке и особенности их перцепции // *Сборник научных статей по материалам виртуальной международной научно-практической конференции.* - Орехово-Зуево: Государственный гуманитарно-технологический университет, 2017. – С. 135-137
 14. Саидкадамова Ш.Х. Семантический анализ союзов в современном английском и ваханском языках // *Вестник института языков.* - Душанбе: Таджикский государственный институт языков им. с. улугзода, 2017. – С.41-48

15. Флакман М.А. Метод фоносемантического анализа: проблемы применения // Актуальные проблемы языкознания. – СПб.: Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет "ЛЭТИ" им. В.И. Ульянова (Ленина), 2019. – С. 266-270
16. Флакман М.А. Словарь английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении. — СПб.: НОУ ВПО Институт иностранных языков; Издательство РХГА, 2016. — 201 с.
17. Цурканова С.В. Леонтьева О.С. Междометия в английском языке // Социально-гуманитарные проблемы образования и профессиональной самореализации. Социальный инженер – 2017. – М.: Московский государственный университет дизайна и технологии, 2017. – С.171-175
18. Adverbs: types. // Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/grammar/british-grammar/adverbs-types>. – Загл. с экрана. (Дата обращения: 26.01.2022)
19. Interjections. // The free dictionary by Farlex. [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.thefreedictionary.com/Interjections.htm> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 04.02.2022).
20. Khan S.I. Part of Speech. // Literary English [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://literaryenglish.com/wp-content/uploads/2022/01/Parts-of-Speech-newtitle-converted.pdf> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 26.01.2022)
21. Liu Y. Ying Han Yi Sheng Ci Dui Bi (Лю Й. Сравнение английского и китайского звукоподражаний) // Wen Ku Wang [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.wenkuxiazai.com/doc/6206dc1a16fc700abb68fc50.html> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 9.11.2021).
22. Sajid I.K. Part of Speech. // Literary English [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://literaryenglish.com/wp-content/uploads/2022/01/Parts-of->

Speech-newtitle-converted.pdf – Загл. с экрана. (Дата обращения: 26.01.2022)

23. Siddiq M.B. Onomatopoeia and word class categories analysis in HULK digital comic // Proceedings of the 2nd English Education International Conference (EEIC) in conjunction with the 9th Annual International Conference (AIC). - Banda Aceh: Universitas Syiah Kuala, 2019. – С.102- 113
24. Sugahara T. Onomatopoeia in spoken and written English: Corpus- and usage-based analysis: Дис. ... канд. филол. наук. – Хоккайдо, 2010. – 211 с.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Fitzgerald F.S. The Great Gatsby. // Planetebook [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.planetebook.com/free-ebooks/the-great-gatsby.pdf> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 26.01.2022)

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Глаг. - Глаголы
 Доп. - Дополнения
 И - Инстанты
 ИК - Инстанты-континуанты
 К - Континуанты
 Межд. - Междометия
 Нареч. - Наречия
 Обст. - Обстоятельства
 Опр. - Определения
 Подлеж. - Подлежащий
 Прил. - Прилагательные
 Сказ. - Сказуемого
 Сущ. - Существительные

ФИ - Фреквентативы-инстанты

ФИК - Фреквентативы квазиинстанты-континуаты

ФК - Фреквентативы-континуанты

ФСА - фоносемантический анализ

Приложение 1.

Абсолютный корпус исследовательского материала

(лексемы в контексте)

1. A weather **beaten** cardboard bungalow at eighty a month...(ГЛ.1)
2. The wind had blown off, leaving a loud bright night with wings **beating** in the trees and a persistent organ sound as the full bellows of the earth blew the frogs full of life. (ГЛ.1)
3. A persistent organ sound as the full **bellows** of the earth blew the frogs full of life. (ГЛ.1)
4. Then there was a **boom** as tom buchanan shut the rear windows and the caught wind died out about the room and the curtains and the rugs and the two young women ballooned slowly to the floor. (ГЛ.1)
5. Like the egg in the columbus story they are both **crushed** flat at the contact end.....(ГЛ.1)
6. He **flipped** a switch. (ГЛ.1)
7. There was the **flutter** of a dress and the crunch of leather boots.....(ГЛ.1)
8. At any rate miss baker's lips **fluttered**.....(ГЛ.1)
9. Their dresses were rippling and **fluttering**.....(ГЛ.1)
- 10.I must have stood for a few moments listening to the whip and snap of the curtains and the **groan** of a picture.....(ГЛ.1)
- 11.She hinted in a **murmur**... ..(ГЛ.1)
- 12.The words, **murmurous** and uninflected, running together...(ГЛ.1)
- 13.A subdued impassioned **murmur**. (ГЛ.1)
- 14.The **murmur** trembled on the verge of coherence.....(ГЛ.1)
- 15.The butler came back and **murmured**. (ГЛ.1)
- 16.'the master's body!' **roared** the butler.(ГЛ.1)

- 17.I wanted to get up and **slap** him on the back. (ГЛ.1)
- 18.Listen to the whip and **snap** of the curtains and the groan of a picture on the wall. (ГЛ.1)
- 19.She **snapped** them out with her fingers. (ГЛ.1)
- 20.Turning me around by one arm he moved a broad flat hand along the front vista, including in its **sweep** a sunken italian garden.....(ГЛ.1)
- 21.....**twisting** them up toward the frosted wedding cake of the ceiling. (ГЛ.1)
- 22.The **whip** and snap of the curtains and the groan of a picture on the wall. (ГЛ.1)
- 23.To forget: a singing compulsion, a **whispered** 'listen'. (ГЛ.1)
- 24.Them down" .. **Whispered** daisy. (ГЛ.1)
- 25.'we ought to plan something,' **yawned** miss baker. (ГЛ.1)
- 26.I lay down and cried to **beat** the band all afternoon. (ГЛ.2)
- 27.When she moved about there was an incessant **clicking** as innumerable pottery bracelet. (ГЛ.2)
- 28.Occasionally a line of grey cars crawls along an invisible track, gives out a ghastly **creak** and comes to rest. (ГЛ.2)
- 29.She expanded the room grew smaller around her until she seemed to be revolving on a noisy, **creaking** pivot through the smoky air. (ГЛ.2)
- 30.I had grasped her meaning there was the flutter of a dress and the **crunch** of leather boots. (ГЛ.2)
- 31.She turned a page with a **flutter** of slender muscles in her arms. (ГЛ.2)
- 32.The little dog was sitting on the table looking with blind eyes through the smoke and from time to time **groaning** faintly. (ГЛ.2)
- 33.As innumerable pottery bracelets **jingled** up ... (ГЛ.2)

34. 'i spoke to her,' he **muttered**. (ГЛ.2)
35. I erased it, drawing my shoe **raspingly** along the stone. (ГЛ.2)
36. The **shrill** voice of mrs. Mckee.....(ГЛ.2)
37. While we three men stood there **shuffling** the hot pebbles with our feet.....(ГЛ.2)
38. 'keep your hands off the lever,' **snapped** the elevator boy. (ГЛ.2)
39. Then the sound of someone **splashing** after us over the soggy ground. (ГЛ.2)
40. To stumble continually over scenes of ladies **swinging** in the gardens of versailles. (ГЛ.2)
41. But immediately she turned sharply from the window and leaning forward **tapped** on the front glass. (ГЛ.2)
42. Catherine leaned close to me and **whispered** in my ear.....(ГЛ.2)
43. Tom buchanan **yawned** audibly and got to his feet. (ГЛ.2)
44. He could suck on the pap of life, **gulp** down the incomparable milk of wonder. (ГЛ.3)
45. The incessant **groaning** of the horns.....(ГЛ.3)
46. A sound...uttered over and over in a gasping **moan**. (ГЛ.3)
47. Gatsby examined the parted string, **muttered** 'hum!'. (ГЛ.3)
48. Who made my bed and cooked breakfast and **muttered** finnish wisdom.....(ГЛ.3)
49. 'it **ripped** her open——'.....(ГЛ.3)
50. I was on my way to get **roaring** drunk from sheer embarrassment.....(ГЛ.3)
51. It seemed to me that the thing for daisy to do was to **rush** out of the house. (ГЛ.3)
52. Whenever there was a pause in the song she filled it with gasping

broken **sobs**. (ГЛ.3)

53.The apparition stood **swaying** for a moment before he perceived the man in the duster. (ГЛ.3)

54.The groups change more swiftly, **swell** with new arrivals.....(ГЛ.3)

55.She was **weeping** too. (ГЛ.3)

56.In his blue gardens men and girls came and went like moths among the **whisperings** and the champagne and the stars. (ГЛ.3)

57.It was necessary to **whisper** about in this world. (ГЛ.3)

58.There were **whispers** about him.....(ГЛ.3)

59.She **whispered** enthusiastically. (ГЛ.3)

60.‘let’s get out,’ **whispered** Jordan. (ГЛ.3)

61.She **yawned** gracefully in my face. (ГЛ.3)

62.A phrase began to **beat** in my ears with a sort of heady excitement. (ГЛ.4)

63.The moon had risen higher, and floating in the sound was a triangle of silver scales, trembling a little to the stiff, tinny **drip** of the banjos on the lawn. (ГЛ.4)

64.It started because she passed so close to some workmen that our fender **flicked** a button on one man’s coat. (ГЛ.4)

65.He **flipped** his sleeves up under his coat. (ГЛ.4)

66.I heard the familiar "**jug-jug-spat!**" of a motor cycle, and a frantic policeman rode alongside. (ГЛ.4)

67.He snatched the book from me and replaced it hastily on its shelf **muttering**.....(ГЛ.4)

68.‘will you **ring** again?’ (ГЛ.4)

69.‘hello!’ i **roared**. (ГЛ.4)

70.He **rushed** to the bookcase. (ГЛ.4)

- 71.Said tom, **slapping** him jovially on the shoulder. (ГЛ.4)
- 72.He was never quite still; there was always a **tapping** foot somewhere or the impatient opening and closing of a hand. (ГЛ.4)
- 73.The red, white, and blue banners in front of all the houses stretched out stiff and said **tut-tut-tut-tut**, in a disapproving way. (ГЛ.4)
- 74.Its mistress returned to gatsby’s house and **twinkled** hilariously on his lawn. (ГЛ.4)
- 75.For as we **twisted** among the pillars of the elevated i heard the familiar ‘jug—jug—spat!’ .(ГЛ.4)
- 76.Aware of the loud **beating** of my own heart i pulled the door to against the increasing rain. (ГЛ.5)
- 77.He hurried the phrase ‘educated at oxford,’ or swallowed it or **choked** on it as though it had bothered him before. (ГЛ.5)
- 78.Who always gathered in a corner and **flipped** up their noses
- 79.He suggested, as we **groaned** down in the elevator. (ГЛ.5)
- 80.It was full of money—that was the inexhaustible charm that rose and fell in it, the **jingle** of it.....(ГЛ.5)
- 81.Tom ran into a wagon on the ventura road one night and **ripped** a front wheel off his car. (ГЛ.5)
- 82.I **rushed** out and found her mother’s maid. (ГЛ.5)
- 83.The invisible cloak of his uniform might **slip** from his shoulders. (ГЛ.5)
- 84.They’re such beautiful shirts,’ she **sobbed**. (ГЛ.5)
- 85.At eleven o’clock a man in a raincoat dragging a lawn-mower **tapped** at my front door and said that mr. Gatsby had sent him over to cut my grass. (ГЛ.5)
- 86.When he realized what i was talking about, that there were **twinkle-**

bells of sunshine in the room. (ГЛ.5)

87. 'i've just heard the most amazing thing,' she **whispered**. (ГЛ.5)

88. He followed me wildly into the kitchen, closed the door and **whispered**. (ГЛ.5)

89. For over a year he had been **beating** his way along the south shore of lake superior as a clam digger. (ГЛ.6)

90. For suddenly a new theme found voice among his **gasping** cries. (ГЛ.6)

91. I ejaculated an unrestrained '**huh!**' and he must have heard me for he went on nervously..... (ГЛ.6)

92. I hardly know where i am when i hear about a thing like this and am completely **knocked** down and out. (ГЛ.6)

93. 'listen to me!' **muttered** tom fiercely. (ГЛ.6)

94. He turned toward her with a **rush** of emotion. (ГЛ.6)

95. Cody was fifty years old then, a product... .. Of every **rush** for metal since seventy-five. (ГЛ.6)

96. The girl addressed was trying, unsuccessfully, to **slump** against my shoulder. (ГЛ.6)

97. He dismissed all the dances he had given with a **snap** of his fingers. (ГЛ.6)

98. They **trotted** quickly..... (ГЛ.6)

99. 'look at that,' she **whispered**. (ГЛ.6)

100. 'these things excite me so,' she **whispered**. (ГЛ.6)

101. 'we heard you **yelling**, so i said to doc civet here: 'there's somebody that needs your help, doc.' (ГЛ.6)

102. He looked—and this is said in all contempt for the **babbled** slander of his garden. (ГЛ.7)

103. Her voice struggled on through the heat, **beating** against it, moulding its senselessness into forms. (ГЛ.7)
104. His heart **beat** faster and faster. (ГЛ.7)
105. He was probably **bumming** his way home. He told me he was president of your class at yale.’ (ГЛ.7)
106.preceding four gin rickeys that **clicked** full of ice. (ГЛ.7)
107. He broke off and began to walk up and down a desolate path of fruit rinds and discarded favors and **crushed** flowers. (ГЛ.7)
108. A waiter knocked and came in with **crushed** mint. (ГЛ.7)
109. Under the **dripping** bare lilac trees a large open car was coming up the drive. (ГЛ.7)
110. Walked toward the door resolved itself into the words ‘oh, my god!’ uttered over and over in a **gasping** moan. (ГЛ.7)
111. Whenever there was a pause in the song she filled it with **gasping** broken sobs and then took up the lyric again in a quavering soprano. (ГЛ.7)
112. ‘oh, my!’ she **gasped**. (ГЛ.7)
113. E heard himself say this, he flinched and began to cry ‘oh, my god!’ again in his **groaning** voice. (ГЛ.7)
114. As my taxi **groaned** away i saw gatsby walking toward me across his lawn. (ГЛ.7)
115. Gatsby examined the parted string, muttered ‘**hum!**’ (ГЛ.7)
116. The quiet lights in the houses were **humming** out into the darkness and there was a stir and bustle among the stars. (ГЛ.7)
117. She turned her head as there was a light, dignified **knocking** at the front door. (ГЛ.7)
118. Gatsby’s foot **beat** a short, restless tattoo and tom eyed him

suddenly. (ГЛ.7)

119. Presently tom lifted his head with a jerk and after staring around the garage with glazed eyes addressed a **mumbled** incoherent remark to the policeman. (ГЛ.7)

120. ‘anything i hate is to get my head stuck in a pool,’ **mumbled** miss baedeker. (ГЛ.7)

121. Her eyebrows had been **plucked**. (ГЛ.7)

122. The mouth was wide open and **ripped** at the corners.....(ГЛ.7)

123. **Roaring** noon. (ГЛ.7)

124. ‘hello!’ i **roared**. (ГЛ.7)

125. The child, relinquished by the nurse, **rushed** across the room.....(ГЛ.7)

126. She **rushed** out into the dusk. (ГЛ.7)

127. The buchanans’ house floated suddenly toward us through the dark **rustling** trees. (ГЛ.7)

128. While a hundred pairs of golden and silver slippers **shuffled** the shining dust. (ГЛ.7)

129. We hadn’t reached west egg village before gatsby began leaving his elegant sentences unfinished and **slapping** himself indecisively on the knee of his caramel-colored suit.

130. Her pocket-book **slapped** to the floor. (ГЛ.7)

131. I just **slip** it on sometimes when i don’t care what i look like.....(ГЛ.7)

132. His wife and his mistress, until an hour ago secure and inviolate, were **slipping** precipitately from his control. (ГЛ.7)

133. The telephone book **slipped** from its nail and splashed to the

floor.....(ГЛ.7)

134. A waiter **knocked** and came in with crushed mint. (ГЛ.7)

135. ‘wait a minute,’ **snapped** tom. (ГЛ.7)

136. They were gone, without a word, **snapped** out. (ГЛ.7)

137. He **snapped** authoritatively. (ГЛ.7)

138. Nowadays people begin by **sneering** at family life.....(ГЛ.7)

139. ‘oxford, new mexico,’ **snorted** tom contemptuously. (ГЛ.7)

140. I heard a low husky **sob** and saw that the tears were overflowing down his face. (ГЛ.7)

141. She began to **sob** helplessly. (ГЛ.7)

142. The telephone book slipped from its nail and **splashed** to the floor.....(ГЛ.7)

143. Some words of this conversation must have reached wilson **swaying** in the office door. (ГЛ.7)

144. Wilson standing on the raised threshold of his office, **swaying** back.....(ГЛ.7)

145. Tom **tapped** his thick fingers together like a clergyman and leaned back in his chair. (ГЛ.7)

146. ‘the god damn coward!’ he **whimpered**. (ГЛ.7)

147. Tom was feeling the hot **whips** of panic. (ГЛ.7)

148. Daisy began to sing with the music in a husky, rhythmic **whisper**. (ГЛ.7)

149. The trees that had made way for gatsby’s house, had once pandered in **whispers** to the last and greatest of all human dreams.....(ГЛ.7)

150. ‘the rumor is,’ **whispered** Jordan. (ГЛ.7)

151. It’s a swell suite,’ **whispered** jordan respectfully. (ГЛ.7)

152. Jordan **whispered** ‘excuse me’. (ГЛ.7)
153. He stayed there a week, walking the streets where their footsteps had **clicked** together.....(ГЛ.8)
154. ‘come on!’ his temper **cracked** a little. (ГЛ.8)
155. At first i couldn’t find the source of the high, **groaning** words that echoed clamorously through the bare garage..... (ГЛ.8)
156. A fog-horn was **groaning** incessantly on the sound.....(ГЛ.8)
157. About three o’clock the quality of wilson’s incoherent **muttering** changed.....(ГЛ.8)
158. ’ ‘Gratulate me,’ she **muttered**. (ГЛ.8)
159. The chauffeur helped him **pump** it up. (ГЛ.8)
160. This woman **rushed** out. (ГЛ.8)
161. Which gave out a continual **rustle** as she swept about the room. (ГЛ.8)
162. He gave that up and only the dead dream fought on as the afternoon **slipped** away. (ГЛ.8)
163. About five o’clock it was blue enough outside to **snap** off the light.....(ГЛ.8)
164. Once i tumbled with a sort of **splash** upon the keys of a ghostly piano.....(ГЛ.8)
165. The wicker of the settee **squeaked** fashionably. (ГЛ.8)
166. The hard brown beetles kept **thudding** against the dull light.....(ГЛ.8)
167. He began to rock again and michaelis stood **twisting** the leash in his hand. (ГЛ.8)
168. He **whimpered**. ‘he didn’t even stop his car.’ (ГЛ.8)
169. As he passed close to me he **whispered** ‘let’s get out.’ (ГЛ.8)

170. I don't know which of us hung up with a sharp **click** but i know i didn't care. (ГЛ.9)
171. She appeared suddenly at his side like an angry diamond, and **hissed** 'you promised!' into his ear. (ГЛ.9)
172. She ran out there an' the one comin' from n'york **knock** right into her goin' thirty or forty miles an hour.' (ГЛ.9)
173. The electric trains, men-carrying, were **plunging** home through the rain from new york. (ГЛ.9)
174. My **rushing** anxiously up the front steps was the first thing that alarmed any one.....(ГЛ.9)
175. Who used to **sneer** most bitterly at gatsby on the courage of gatsby's liquor and i should have known better than to call him. (ГЛ.9)
176. There was ... a quick **squawk** as the connection was broken. (ГЛ.9)
177. But i wanted to leave things in order and not just trust that obliging and indifferent sea to **sweep** my refuse away. (ГЛ.9)
178.began to stretch out beside us and **twinkle** against the windows.(ГЛ.9)
179. He began saying 'oh, my god!' again in a **whisper**.(ГЛ.9)

Приложение 2.

Относительный корпус материала (лексемы без повторов)

№	Ономатоп	Количество появлений	Класс ономатопа	Класс ономатопа по виду денотата
1	Babble	1	ИК	Человек
2	Beat	8	И	Человек (6) Предмет(1) Природа(1)
3	Bellow	1	К	Природа
4	Boom	1	К	Предмет
5	Bum	1	К	Человек
6	Choke	1	И	Человек
7	Click	4	И	Человек (2) Предмет (2)
8	Crack	2	ФИ	Человек
9	Creak	2	ФК	Предмет
10	Crunch	1	ФК	Предмет
11	Crush	3	ФК	Предмет
12	Drip	2	ФИ	Природа (1) Предмет (1)
13	Flick	1	ФИ	Предмет
14	Flip	3	ИК	Человек (2) Предмет (1)
15	Flutter	4	ФК	Человек (2) Предмет (2)
16	Gasp	4	ИК	Человек
17	Glup	1	ИК	Человек

18	Groan	8	ИК	Предмет (4) Природа (1) Человек (3)
19	Hiss	1	К	Человек
20	Huh	1	ИК	Человек
21	Hum	2	ИК	Человек (1) Предмет (1)
22	Jingle	2	ИК	Предмет
23	Jug-Jug- Spat	1	ИК	Предмет
24	Knock	4	И	Человек
25	Moan	1	ИК	Человек
26	Mumble	2	ИК	Человек
27	Murmur	5	ИК	Человек
28	Mutter	7	ИК	Человек
29	Pluck	1	И	Предмет
30	Plung	1	ИК	Человек
31	Pump	1	И	Человек
32	Rasp	1	ФИ	Предмет
33	Ring	1	ФИК	Предмет
34	Rip	3	ФИ	Человек (1) Предмет (2)
35	Roar	5	ФИК	Природа (1) Человек (4)
36	Rush	9	ФК	Человек
37	Rustle	2	ФК	Предмет (1) Природа (1)

38	Shrill	1	ФК	Человек
39	Shuffle	2	К	Предмет
40	Slap	4	ИК	Человек (3) Предмет (1)
41	Slip	5	ИК	Природа (1) Человек (2) Предмет (2)
42	Slump	1	ИК	Человек
43	Snap	9	И	Предмет (1) Природа (1) Человек (7)
44	Sneer	2	ИК	Человек
45	Snort	1	ИК	Человек
46	Sob	4	ИК	Человек
47	Splash	3	ИК	Предмет (2) Человек (1)
48	Squawk	1	К	Предмет
49	Squeak	1	К	Предмет
50	Sway	3	ИК	Человек
51	Sweep	2	ИК	Предмет (1) Природа (1)
52	Swell	1	ИК	Человек
53	Swing	1	ФИК	Человек
54	Tap	4	И	Человек (2) Предмет (2)
55	Thud	1	ИК	Природа
56	Trott	1	ФИ	Человек

57	Tut	1	И	Предмет
58	Twinkle	3	ИК	Природа (2) Человек (1)
59	Twist	3	ИК	Человек (2) Предмет (1)
60	Weep	1	К	Человек
61	Whimper	2	ИК	Человек
62	Whip	2	ИК	Человек (1) Предмет (1)
63	Whisper	19	ИК	Человек
64	Yawn	3	ИК	Человек
65	Yell	1	ИК	Человек